

Les langues africaines sur Wikipédia : place, intérêt et limites

Olivier Sagna

Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal)

5ème colloque international de la langue française

Place, usages et variantes du français dans l'internet collaboratif

30 mars 2012, Paris (France)

- Janvier 2001, lancement de l'encyclopédie libre Wikipédia qui se veut :
 - **collective** en ce qui concerne son mode d'élaboration,
 - **universelle** quant à sa couverture thématique
 - **multilingue** pour ce qui est de son véhicule de diffusion

- Janvier 2012, Wikipédia compte plus de 21 millions d'articles rédigés par plus d'un million de volontaires dans près de 300 langues

- Derrières ces chiffres se cachent cependant de grandes disparités :
 - 4 langues (anglais, allemand, français et néerlandais) comptent plus d'un million d'articles
 - 36 langues ont plus de 100 000 articles
 - 68 langues ont plus de 10 000 articles

- 108 langues ont plus de 1000 articles
- 56 langues ont plus de 100 articles

- Et les langues africaines dans tout cela ?

- Les 2000 langues africaines représentent environ un tiers des langues du monde alors que la quarantaine de langues africaines présentes sur Wikipédia ne comptent que pour 13% du total des langues
- Seules une quarantaine de langues africaines sont présentes sur Wikipédia soit 0,5% du total des langues africaines
- Aucune des versions de Wikipédia rédigées dans une langue africaine ne compte plus de 40 000 articles

- Quelles sont les langues qui se distinguent ?

Seules cinq langues se distinguent nettement des autres avec des versions de Wikipédia comportant entre 10 000 et 40 000 articles à savoir :

1. Le Malgache : 36 282 articles
2. Le Yoruba : 29 850 articles
3. Le Swahili : 23 358 articles
4. L'Afrikaans : 21 560 articles
5. L'Amharique : 11 546 articles

- Quelles sont les raisons qui expliquent la forte présence de ces langues sur Wikipédia ?

- Grand nombre de locuteurs (Swahili : 40 à 50 millions de locuteurs, Amharique : 27 millions, Yoruba : 20 millions de locuteurs, Malgache : 20 millions de locuteurs)
- Statut de langue officielle, langue d'enseignement, langue utilisée dans la vie publique, disposant d'une presse, etc.
- Ancienneté de l'écriture : l'amharique utilise l'alphabet guèze qui remonte au Vème siècle dans sa version la plus récente, le swahili s'est d'abord écrit en arabe puis en caractères romanisés à partir du début du XXème siècle, idem pour le malgache écrit depuis le début du XVIème siècle puis romanisé dans le premier quart du XIXème siècle ou le Yoruba transcrit en caractère latin depuis la fin du XIXème siècle

- Les grandes langues absentes

Le Peul : 60 millions de locuteurs
Le Berbère : 45 millions de locuteurs
L'Igbo : 20 millions de locuteurs
Le Lingala : 10 à 35 millions de locuteurs
Le Mandingue : 12 millions de locuteurs

- Présence symbolique des autres langues

